

# Zep

## Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַיּוֹנָה: הָעִיר וַנִּנְאָלָה מִרְאָה הוּי 1  
暴虐の 都よ そして-汚れた 反逆する わざわいだ  
H3238 H1351 H4754 H1945

わざわいなるかな、このそむき汚れた暴虐の町。

אֱלֹהֶיהָ אֶל- בְּטַחָה לֹא בִיהוָה מוֹסֵר לָקַחָה לֹא בְּקוֹל שָׁמְעָה לֹא 2  
その-神に に 信頼した ない 主に 懲らしめを 受け入れた ない 声に 聞いた ない  
H0430 H0413 H0982 H3808 H3068 H4148 H3947 H3808 H8085 H3808  
קָרְבָּה: לֹא  
近づいた ない  
H7126 H3808

これはだれの声にも耳を傾けず、懲しめを受けいれず、主に寄り頼まず、おのれの神に近よらない。

לֹא עָרַב זְאֵבֵי שְׁפָטֵיהָ שְׁאֲנִים אֲרִיּוֹת בְּקִרְבָּה שְׂרִיָּה 3  
ない タベの の-狼であり その-裁き人たちは 吠える 獅子であり その-中の その-首長たちは  
H3808 H6153 H2061 H8199 H7580 H1730 H8269  
נְרַמּוּ לְבָקֵר: נְרַמּוּ  
朝まで 残さない  
H1242

その中にいるつかさたちは、ほえるしし、そのさばきびとたちは、夜のおおかみで、彼らは朝まで何一つ残さない。

קָדֵשׁ חָלְלוּ- כַּהֲנֵיהָ בְּנֵי חַרְטוּמִּים אֲנָשִׁי פָחָזִים נְבִיאֵיהָ 4  
聖なる-ものを 汚した その-祭司たちは 裏切りの の-人々であり 軽薄であり その-預言者たちは  
H6944 H3548 H0900 H0376 H6348 H5030  
תּוֹרָה: חָמְסוּ  
律法を 犯した  
H8451 H2554

その預言者たちは、放縦で偽りびと、その祭司たちは聖なる物を汚し、律法を破る。

יָתֵן מִשְׁפָּטוֹ בְּבִקְרָה בְּבִקְרָה עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקִרְבָּה צְדִיק יְהוָה 5  
与える その-公正を 朝ごとに 朝ごとに 不正を 行わない ない その-中に 正しい 主は  
H5414 H4941 H1242 H1242 H3808 H7130 H6662 H3068  
בִּשְׂתִּי: עוֹלָה יוֹדֵעַ וְלֹא- נֶעְדָּר לֹא לְאוֹר  
恥を 不正な-者は 知らない しかし-ない 欠けることは ない 光の-中に  
H1322 H5767 H3045 H3808 H3808 H0216

その中にいます主は義であって、不義を行われぬ。朝ごとにその公義を現して、誤ることがない。しかし不義な者は恥を知らない。

מִבְּלִי חוֹצוֹתָם הִחַרְבְּתִי פְנוֹתָם נִשְׁמֹו גוֹיִם הִכְרַתִּי 6  
ない その-通りを わたしは-荒らした その-やぐらは 荒廃した 諸国を わたしは-断ち-切った  
H1097 H2351 H6438 H8074 H3772  
יּוֹשְׁבֵי: מֵאִין אִישׁ מִבְּלִי- עָרִיהֶם נִצְדָּו עוֹבֵר  
住む-者が いない 人が ない その-町々は 滅ぼされた 通る-者が  
H3427 H0369 H0376 H1097

「わたしは諸国民を滅ぼした。そのやぐらは荒れはてた。わたしはそのちまたを荒したので、ちまたを行き来する者もない。その町々は荒れすたれて、人の姿もなく、住む者もない。

וְלֹא־ そして-ない <a href="#">H3808</a>	מוֹדָר 懲らしめを <a href="#">H4148</a>	תִּקְחֵי 受け入れよ <a href="#">H3947</a>	אוֹתִי わたしを <a href="#">H0853</a>	תִּירְאֵי わたしを-恐れよ <a href="#">H3372</a>	אֲדָ־ ただ <a href="#">H0389</a>	אֲמַרְתִּי わたしは-言った <a href="#">H0559</a>	7
הַשְּׂכִימּוֹ 彼らは-早くから <a href="#">H7925</a>	אָכֵן しかし <a href="#">H0403</a>	עָלֶיהָ 彼女に <a href="#">H0403</a>	פָּקַדְתִּי わたしが-命じた <a href="#">H0403</a>	אֲשֶׁר־ その <a href="#">H0403</a>	כָּל־ すべての <a href="#">H3605</a>	מְעוֹנָהּ その-住まいが <a href="#">H4585</a>	יִכְרַת 断たれない <a href="#">H3772</a>
					עַל־לוֹתָם: その-行いを <a href="#">H5949</a>	כָּל־ すべての <a href="#">H3605</a>	הִשְׁחִיתוּ 墮落させた <a href="#">H7843</a>

わたしは言った、『これは必ずわたしを恐れ、懲しめを受ける。これはわたしが命じたすべての事を見失わない』と。しかし彼らはしきりに自分の行状を乱した。

לְעֵד 証し-のために <a href="#">H5706</a>	קוּמִי わたしが-立ち上がる <a href="#">H5706</a>	לְיוֹם その-日を <a href="#">H3117</a>	יְהוָה 主の <a href="#">H3068</a>	נְאֻם־ との-宣言 <a href="#">H5002</a>	לִי わたしを <a href="#">H5002</a>	חִבּוֹר־ 待て <a href="#">H2442</a>	לְכוּן それゆえ <a href="#">H2442</a>	8
עֲלֵיהֶם 彼らの-上に <a href="#">H0403</a>	לְשַׁפֵּךְ 注ぐこと <a href="#">H8210</a>	מִמְלָכוֹת 王国を <a href="#">H4467</a>	לְקַבְּצֵי 集めること <a href="#">H6908</a>	גּוֹיִם 諸国を <a href="#">H0622</a>	לְאַסֵּף 集めること <a href="#">H0622</a>	מִשְׁפָּטִי わたしの-定めは <a href="#">H4941</a>	כִּי まことに <a href="#">H4941</a>	
תֵּאָבֵל 焼き-尽くされる <a href="#">H0398</a>	קְנֵאתִי わが-ねたみの <a href="#">H7068</a>	בְּאֵשׁ の-火で <a href="#">H0784</a>	כִּי まことに <a href="#">H0784</a>	אֲפִי わが-怒りを <a href="#">H0639</a>	תִּרְוֶן 燃える <a href="#">H2740</a>	כָּל־ すべての <a href="#">H3605</a>	זַעֲמִי わが-憤りを <a href="#">H2195</a>	
						הָאָרֶץ: 地が <a href="#">H0776</a>	כָּל־ すべての <a href="#">H3605</a>	

主は言われる、「それゆえ、あなたがたは、わたしが立って、証言する日を待て。わたしの決意は諸国民をよせ集め、もろもろの国を集めて、わが憤り、わが激しい怒りをことごとくその上に注ぐことであって、全地は、ねたむわたしの怒りの火に焼き滅ぼされるからである。

לְקַרְאֵי 呼ぶ-ために <a href="#">H7121</a>	בְּרוּרָה 清い <a href="#">H1305</a>	שְׂפָה 唇を <a href="#">H8193</a>	עַמִּים もろもろの-民に <a href="#">H8193</a>	אֶל־ に <a href="#">H0413</a>	אֶהְפֹּךְ わたしは-変える <a href="#">H2015</a>	אֵז その-時 <a href="#">H2015</a>	כִּי まことに <a href="#">H2015</a>	9
	אֶחָד: 組んで <a href="#">H0259</a>	שֶׁכֶם 一つの-肩を <a href="#">H7926</a>	לְעִבְדוֹ 主に-仕える-ために <a href="#">H5647</a>	יְהוָה 主の <a href="#">H3068</a>	בְּשֵׁם の-名で <a href="#">H8034</a>	כָּל־ すべての-者が <a href="#">H3605</a>		

その時わたしはもろもろの民に清きくちびるを与え、すべて彼らに主の名を呼ばせ、心一つにして主に仕えさせる。

וּבְלוֹן 携えて-来る <a href="#">H2986</a>	פוּצִי 散らされた-者の <a href="#">H2986</a>	בַּת־ の-娘 <a href="#">H1323</a>	עַתְרֵי わが-崇拝者たちが <a href="#">H1323</a>	כוּשׁ クシュの <a href="#">H1323</a>	לְנַחְרֵי־ の-川々の <a href="#">H5104</a>	מֵעֵבֶר の-彼方から <a href="#">H5676</a>	10
						מִנְחָתִי: わが-ささげ物を <a href="#">H4503</a>	

わたしを拝む者、わたしが散らした者の娘はエチオピアの川々の向こうから来て、わたしに供え物をささげる。

11  
 כִּי בֵּינוֹם הָהוּא לֹא תִבוּשׁוּ מִכֹּל עַל־לַחְדוֹ אֲשֶׁר פָּשַׁעַתְּ כִּי  
 まことに わたしに 背いた その その-行いを すべての 恥じない ない その その-日に  
[H6586](#) [H5949](#) [H3605](#) [H0954](#) [H3808](#) [H1931](#) [H3117](#)

וְלֹא וְאַתָּה עָלִיז מִקְרָבֶךָ אָסִיר וְאֵז  
 そして-ない あなたの-高慢の 誇り-高ぶる-者を あなたの-中から わたしは-取り除く その-時  
[H3808](#) [H1346](#) [H5947](#) [H7130](#) [H5493](#)

וְתוֹסֵפִי לִנְבָתָה עוֹד בְּהַר קָדְשִׁי  
 もはや-ない 高ぶることは もう の-山で わが-聖なる  
[H3254](#) [H1361](#) [H5750](#) [H2022](#) [H6944](#)

その日には、あなたはわたしにそむいたすべてのわざのゆえに、はずかしめられることはない。その時わたしはあなたのうちから、高ぶって誇る者どもを除くゆえ、あなたは重ねてわが聖なる山で、高ぶることはない。

12  
 בְּשֵׁם וְחָסוּ וְרָל עָנִי עַם בְּקִרְבֶּךָ וְהִשָּׂאֲרֵנִי  
 の-名に そして-身を-寄せる そして-乏しい 貧しく 民を あなたの-中に そして-わたしは-残す  
[H8034](#) [H2620](#) [H1800](#) [H6041](#) [H7130](#) [H7604](#)

יְהוָה:  
 主の  
[H3068](#)

わたしは柔和にしてへりくだる民を、あなたのうちに残す。彼らは主の名を避け所とする。

13  
 כֹּזֵב וְיִדְבְּרוּ וְלֹא עוֹלָה יַעֲשׂוּ לֹא יִשְׂרָאֵל שְׂאֵרֵית  
 偽りを 語らない そして-ない 不正を 行わない ない イスラエルの の-残りの-者は  
[H3577](#) [H1696](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3478](#) [H7611](#)

וְרָבְצוּ וְיָרְעוּ הִמָּה כִּי תִרְמִית לְשׁוֹן בְּפִיהֶם יִמָּצֵא וְלֹא  
 そして-伏す 草を-食み 彼らは まことに 欺きの の-舌は その-口に 見いだされない そして-ない  
[H7257](#) [H1992](#) [H3956](#) [H6310](#) [H4672](#) [H3808](#)

וְאֵין מִתְקַרֵּד:  
 — 恐れさせる-者は そして-いない  
[H2729](#) [H0369](#)

イスラエルの残りの者は不義を行わず、偽りを言わず、その口には欺きの舌を見ない。それゆえ、彼らは食を得て伏し、彼らをおびやかす者はいない」。

14  
 בַּת לֵב בְּכָל־ וְעָלִיז וְשִׂמְחֵי יִשְׂרָאֵל הָרִיעוּ צִיּוֹן בַּת־ רְנִי  
 娘よ 心で すべての そして-楽しみ 喜べ イスラエルよ 叫べ シオンの の-娘よ 歌え  
[H1323](#) [H3605](#) [H5937](#) [H8055](#) [H3478](#) [H7321](#) [H6726](#) [H1323](#)

יְרוּשָׁלַם:  
 エルサレムの  
[H3389](#)

シオンの娘よ、喜び歌え。イスラエルよ、喜び呼ばわれ。エルサレムの娘よ、心のかぎり喜び楽しみ。

15  
 יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֹיְבֶיךָ פָּנָה מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה הִסִּיר  
 主が イスラエルの 王なる あなたの-敵を 追い払った あなたへの-さばきを 主は 取り除いた  
[H3068](#) [H3478](#) [H4428](#) [H0341](#) [H6437](#) [H4941](#) [H3068](#) [H5493](#)

וְלֹא בְּקִרְבֶּךָ רָע עוֹד:  
 もう-ない あなたの-中に-いる もう 災いを 恐れぬ  
[H3808](#) [H7130](#) [H5750](#) [H3372](#)

主はあなたを訴える者を取り去り、あなたの敵を追い払われた。イスラエルの王なる主はあなたのうちにいます。あなたはもはや災を恐れることはない。

יִרְפוּ אֶל-צִיּוֹן תִּירָאִי אֶל-לְיְרוּשָׁלַם יֹאמֶר הַהוּא בַיּוֹם הַהוּא  
 弱らせるな するな シオンよ 恐れるな するな エルサレムに 言われる その その-日に  
 H7503 H0408 H6726 H3372 H0408 H3389 H0559 H1931 H3117

יָדְיָךְ  
 あなたの-手を  
 H3027

その日、人々はエルサレムに向かって言う、「シオンよ、恐れるな。あなたの手を弱々しくたれるな。

עֲלֶיךָ יִשְׂשֵׁי יוֹשִׁיעַ גִּבּוֹר בְּקִרְבְּךָ אֵלֶיךָ יְהוָה  
 あなたの-ことを 喜ぶ 救い-主として 力ある あなたの-中に-いる あなたの-神は 主  
 H7797 H3467 H1368 H7130 H0430 H3068

בְּרָנָה עֲלֶיךָ יִגִּיל בְּאַהֲבָתוֹ יִחַרֵּשׁ בְּשִׂמְחָה  
 歌を-もって あなたの-ことを 歓喜する その-愛の-中で 静まる 喜びを-もって  
 H7440 H1523 H0160 H8057

あなたの神、主はあなたのうちにいまし、勇士であって、勝利を与えられる。彼はあなたのために喜び楽しみ、その愛によってあなたを新にし、祭りの日のようにあなたのために喜び呼ばわれる」。

עָלֶיהָ מִשָּׂאת הָיוּ מִמֶּנֶּה אֶסְפָּתִי מִמוּעַד נוֹנִי  
 その-上に 重荷が 彼らは-いた あなたから わたしは-集めた 祭りから-離れた 悲しむ-者たちを  
 H4864 H1961 H0622 H4150 H3013

הִרְפָּה  
 そしりであった  
 H2781

「わたしはあなたから悩みを取り去る。あなたは恥を受けることはない。

הַהִיא בְּעַת מְעַנֶּיךָ כָּל-אֶת-עָשָׂה הַנְּנִי  
 その その-時に あなたを-苦しめる-者に すべての を する 見よ-わたしは  
 H1931 H6256 H3605 H0853 H2009

אֶקְבֹּץ וְהִנְדִּתְהָ הַצַּלְעָה אֶת-וְהוֹשַׁעְתִּי  
 わたしは-集める そして-追い散らされた-者を 足の-なえた-者を を そして-わたしは-救う  
 H6908 H5080 H6760 H0853 H3467

בְּשִׂתָּם הָאָרֶץ בְּכָל-וְלִשְׁמָה לְתַהֲלָה וְשִׂמְחָתִים  
 その-恥の-中で 地で すべての そして-名誉に 賛美と そして-する  
 H1322 H0776 H3605 H8034 H8416

見よ、その時あなたをしえたげる者をわたしはことごとく処分し、足なえを救い、追いやられた者を集め、彼らの恥を誉にかえ、全地にほめられるようにする。

אֶתְכֶם קִבְּצִי וּבְעַת אֶתְכֶם אָבִיא הַהִיא בְּעַת  
 あなたがたを 集める そして-その-時に あなたがたを わたしは-連れて-来る その その-時に  
 H0853 H6908 H6256 H0853 H0935 H1931 H6256

הָאָרֶץ עַמִּי בְּכָל וְלַתְהַלָּה לְשִׁם אֶתְכֶם אֶתֶן כִּי-  
 地の の-民の-中で すべての そして-賛美に 名誉と あなたがたを わたしは-与える まことに  
 H0776 H3605 H8416 H8034 H0853 H5414

יְהוָה אָמַר לְעֵינֵיכֶם שְׁבוּתֵיכֶם אֶת-בְּשׂוּבִי  
 主は と-言った あなたがたの-目の-前で あなたがたの-繁栄を を わたしが-回復する-時に  
 H3068 H0559 H7622 H0853 H7725

その時、わたしはあなたがたを連れかえる。わたしがあなたがたを集めるとき、わたしがあなたがたの目の前に、あなたがたの幸福を回復するとき、地のすべての民の中で、あなたがたに名を得させ、誉を得させる」と主は言われる。